

**Informationsveranstaltung:**

**Mittwoch, 27. November 2019**

**von 16.00 – 18.30 Uhr**

**Im Centrum 66**

**Hirschengraben 66, 8001 Zürich**

*Anmeldung zur Teilnahme der Infoveranstaltung*

*Bitte per email an: [dolmetschen@caritas.ch](mailto:dolmetschen@caritas.ch)*

**Modul 10 „Rollenbewusstes Handeln in unterschiedlichen Settings“**

Abschlussmodul und Vorbereitung auf die eidg. Berufsprüfung für  
Fachfrau/Fachmann für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln 2020

---

Sehr geehrte Damen und Herren

2020 führt Caritas Schweiz zum vierten Mal das Modul 10 des Qualifizierungssystems INTERPRET durch. Dieses obligatorische **Abschlussmodul** festigt die bisher erworbenen Kompetenzen und bereitet auf die Berufsprüfung vor. Das Modul umfasst 6 Std. Supervision und 20 Std. Kurszeit (5 Freitagvormittage à 4 Std. inkl. Pause) und wird zwischen April und Juni 2020 von der Caritas Schweiz in Luzern angeboten und durchgeführt.

Zugelassen zum Modul 10 sind Personen mit nachgewiesenen Sprachkompetenzen, welche nach dem Erwerb des Zertifikats INTERPRET mindestens drei weitere Module in den Bereichen Dolmetschen und Vermitteln absolviert haben (oder äquivalente Abschlüsse vorweisen können) und auch in beiden Bereichen Berufspraxis mitbringen.

Die Qualifikation von Migrant\*innen ist Caritas Schweiz ein Anliegen und der Erwerb eines eidg. Fachausweises ist ein Beitrag zur Förderung der Chancengleichheit.

In der Beilage erhalten Sie unsere Ausschreibung, inkl. Anmeldeformular. **Anmeldeschluss** für Ihre Kandidatur ist der **Freitag, 21. Februar 2020**. Über die Zulassung zum Modul 10 entscheidet die Kommission für Qualitätssicherung QSK von INTERPRET. Personen, welche noch nicht über alle erforderlichen Nachweise verfügen, bitten wir, mit der Qualifizierungsstelle INTERPRET Kontakt aufzunehmen, um abzuklären, wie allenfalls noch fehlende Elemente erworben werden können.

Mit freundlichen Grüssen

INTERPRET



Neela Chatterjee,  
Leiterin Qualifizierungsstelle INTERPRET

Caritas Schweiz



Nazmi Kurtaj  
Leiter Dolmetschen  
Fachstelle Integration

**Modul 10 interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln 2020 auf einen Blick**

Die Einsatzfelder und Spezialisierungen der interkulturellen DolmetscherInnen und VermittlerInnen (ikDV) können je nach regionalem Bedarf und persönlichen Stärken variieren. Umso wichtiger für die professionelle Wahrnehmung der unterschiedlichen ikDV-Einsätze ist ein gefestigtes Rollenbewusstsein. Im Rahmen der INTERPRET-Modullandschaft ikDV werden im abschliessenden Modul 10 „Rollenbewusstes Handeln in unterschiedlichen Settings“ modulübergreifende Aspekte des Berufsbilds thematisiert und zentrale Kompetenzen gefestigt. Erfolgreiche AbsolventInnen des Moduls können sich für die Berufsprüfung zum eidg. Fachausweis anmelden.

**Voraussetzungen für Modul 10:**

- Zertifikat INTERPRET
- 3 Modulatteste aus dem Baukasten INTERPRET (beide Bereiche, ikD und ikV, müssen vertreten sein)
- 1 weiteres Modulattest oder 26 Std. berufsrelevante Weiterbildung
- Nachweis von mind. 20 Std. angeleiteter Praxisreflexion, davon mind. 12 Std. Supervision
  
- Nachweis Deutschkompetenzen auf mind. Niveau C1
- 500 Std. Praxiserfahrung (davon mind. 100 Std. ikD und 50 Std. ikV)
- Nachweis eidg. Fähigkeitszeugnis oder gleichwertige Qualifikation

**Ausbildungsinhalte:** Überblick zu Tätigkeitsfeldern, Rollenvarianten wie auch Anforderungen und Verorten der eigenen Tätigkeit. Situations- und Konstellationsanalyse; Gestaltungs- und Handlungsoptionen in verschiedenen Settings und Rollenkonstellationen; Darstellen, Analysieren und Reflektieren von Schlüsselsituationen; Vollständigkeit und Korrektheit beim Dolmetschen; Umgang mit Emotionen und Stress; Inhalte, Anforderungen und Vorbereitung der eidgenössischen Berufsprüfung.

**Umfang:** 20 Kursstunden, 6 Stunden Supervision, 1 Einzelgespräch und weitere 19 Stunden selbständige Lernzeit

**Kursdaten und –zeiten (inklusive Pausen):** Freitag, 24. April 2020 von 8:45 - 13:15 Uhr; Freitag, 8. Mai 2020 von 8:45 - 13:15 Uhr; Freitag, 29. Mai 2020 von 8:45 - 13:15 Uhr; Freitag, 5. Juni 2020 von 8:45 - 13:15 Uhr; Freitag, 19. Juni 2020 von 8:45 - 13:15 Uhr;

**Supervisionsdaten:** Freitag, 24. April 2020 von 14:15 – 17:15 Uhr; Freitag, 8. Mai 2020 von 14:15 – 17:15 Uhr; Freitag, 29. Mai 2020 von 14:15 – 17:15 Uhr; Freitag, 5. Juni 2020 von 14:15 – 17:15 Uhr.

**Einzelgespräche:** nach Vereinbarung.

**Kursort:** Caritas Schweiz, Adligenswilerstrasse 15, 6002 Luzern (kein Parkplatz verfügbar!)

**Kursgruppe:** max. 18 Personen

**Kursleitung:** Nazmi Kurtaj, Sportlehrer Diplom II, ETH Zürich, MAS „Interkulturelle Kommunikation“, UNI Luzern, Eidg. FA Ausbilder, AEB Schweiz  
Deborah Biermann, dipl. Übersetzerin und Dolmetscherin ASTTI, Fachperson für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln, Projektverantwortliche Dolmetschen

**Supervisor:** Daniel Duss

**Abschluss:** Erfolgreiche Absolvent\*innen erhalten von Caritas Schweiz ein Modulattest

Für den erfolgreichen Modulabschluss sind eine 90%-Präsenz in den Ausbildungs- und eine 100%-Präsenz bei den Supervisionsstunden Voraussetzung. Modul 10 kennt keinen Kompetenznachweis. Das Modulattest ist während 2 Jahren für die Zulassung zur eidg. Berufsprüfung für den Fachausweis interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde gültig (siehe [www.inter-pret.ch](http://www.inter-pret.ch)).

### **Kosten für die Teilnehmer/innen Modul 10:**

CHF 1'200,- für alle Teilnehmer\*innen

### **Informationen zur finanziellen Unterstützung durch den Bund**

Sie bereiten sich mit einem Kurs oder mehreren Kursen auf eine eidgenössische Berufsprüfung bzw. eine eidgenössische höhere Fachprüfung vor? Der Bund unterstützt Sie dabei. Der Bund übernimmt **50 Prozent** der angefallenen Kursgebühren, wenn Sie im Anschluss an den Kursbesuch die eidgenössische Prüfung absolvieren.

Weitere Infos:

<https://www.sbf.admin.ch/sbf/de/home/bildung/hbb/finanzierung/teilnehmende-und-absolvierende.html>

### **Kosten für die Teilnehmer/innen für die Berufsprüfung**

Zusätzlich entstehen Kosten für die Berufsprüfung: Diese betragen 2019 CHF 2'100.- und werden für die Berufsprüfung 2020 Ende 2019/Anfang 2020 festgelegt) und müssen von den Teilnehmenden selber übernommen werden).